

Postazioni da tavolo
Microphone stands
Bases microphoniques
Mikrofonbasis
Microfoonvoet
Bases microfonicas



B711-G
B711/6-G
B711/12-G

Indice dei contenuti

1. Descrizione.....	2
2. Connessioni.....	2
3. Configurazione.....	3
4. Uso	5
Dati tecnici	6

Table of contents

1. Description	2
2. Connection	2
3. Configuration	3
4. Use	5
Technical data	6

Sommaire

1. Description	2
2. Connexions.....	2
3. Configuration.....	3
4. Utilisation	5
Données techniques.....	6

Inhaltsangabe

1. Beschreibung.....	7
2. Anschlüsse.....	7
3. Konfiguration.....	8
4. Gebrauch.....	10
Technische Daten	11

Inhoud

1. Beschrijving.....	7
2. Aansluitingen.....	7
3. Configuratie.....	8
4. Gebruik	10
Technische Gegevens	11

Sumario

1. Descripción.....	7
2. Conexiones.....	7
3. Configuración	8
4. Uso	10
Datos técnicos.....	11

Nel ringraziarVi per aver scelto un prodotto PASO, vogliamo ricordarVi che la nostra azienda opera con sistema di qualità certificato. Tutti i nostri prodotti vengono pertanto controllati in ogni fase della produzione per garantirVi la piena soddisfazione del Vostro acquisto. Per ogni evenienza la garanzia coprirà, nel periodo di validità, eventuali difetti di fabbricazione. Vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso per sfruttare appieno le prestazioni offerte da questo prodotto e per evitare eventuali problemi.

While thanking you for having chosen a PASO product, we would like to remind you that our company works according to a certified Quality System. This means that all our products are checked during every phase of manufacturing in order to ensure that you will be fully satisfied with your purchase. In any case, the guarantee will cover any manufacturing flaws during the guarantee period. We recommend that you read the following instructions for use and follow them carefully in order to exploit in full the performance of this product and use it correctly.

Vous remerciant d'avoir accordé votre préférence à un produit PASO, nous tenons à vous rappeler que nous appliquons à notre production un Système Qualité certifié. Aussi, pour donner entière satisfaction à notre clientèle, tous nos produits sont contrôlés à chaque étape de la production. Ils sont en outre garantis contre tout défaut de fabrication pendant toute la période de validité de la garantie. Nous vous recommandons de lire attentivement les instructions d'installation et d'utilisation qui suivent; elles vous permettront d'obtenir le maximum des prestations offertes par le produit et en outre d'éviter tout problème.

Wir danken Ihnen für die Wahl eines PASO-Produkts und möchten Sie daran erinnern, dass wir mit einem zertifizierten anerkannten Qualitätssicherungssystem arbeiten. D.h., alle unsere Produkte werden in jeder Fertigungsphase kontrolliert, um Ihre vollständige Zufriedenheit zu gewährleisten. Während des Gültigkeitszeitraums deckt die Garantie auf jeden Fall eventuell vorliegende Produktionsmängel ab. Wir empfehlen Ihnen, die hier vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen, um das Leistungsangebot des Produkts voll nutzen zu können und um Probleme beim Gebrauch zu vermeiden.

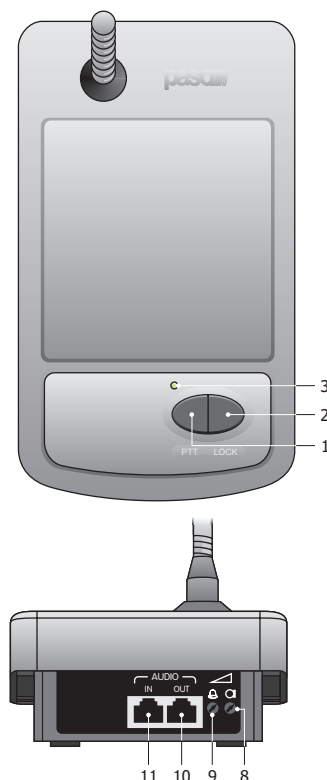
Wij danken u voor uw keuze van een PASO product en herinneren u eraan dat de productie van ons bedrijf volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem plaatsvindt. Onze producten worden daarom in iedere productiefase gecontroleerd zodat u zeker tevreden zult zijn met uw aankoop. Eventuele fabrieksfoutjes zijn in de periode dat de garantie geldig is, gedekt. Voor een goed gebruik van dit product en voor een volledige benutting van de prestaties hiervan, raden wij u aan onderstaande gebruiksvorschriften met aandacht door te lezen.

Les agradecemos que hayan elegido un producto PASO y deseamos recordarles que nuestra empresa trabaja con sistema de calidad certificado. Todos nuestros productos son pues controlados en cada fase de la producción para garantizarles una plena satisfacción en su adquisición. Para cualquier tipo de eventualidad la garantía cubrirá, durante el periodo de validez, eventuales defectos de fabricación. Les aconsejamos que lean detenidamente y se ajusten a las siguientes instrucciones de uso, para utilizar correctamente este producto y aprovechar al máximo sus prestaciones.

1. DESCRIZIONE

Le postazioni microfoniche preamplificate **B711-G**, **B711/6-G** e **B711/12-G** sono caratterizzate da un microfono elettret. Sono in grado di funzionare indifferentemente con alimentazione a 12 Vcc o 24 Vcc, adattandosi così a qualsiasi esigenza applicativa.

B711-G



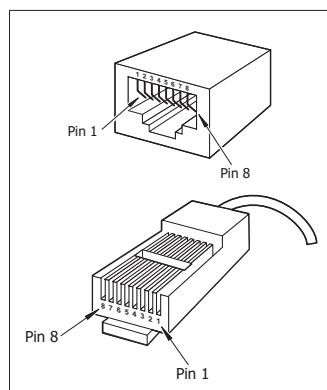
1.1 Riferimenti numerati

1. Pulsante di chiamata (a rilascio).
2. Tasto di chiamata (a ritenuta).
3. Led indicatore attivazione microfono.
4. Etichette zone.
5. Tasto di chiamata generale.
6. Tasti di chiamata zone.
7. Led zone.
8. Regolazione livello segnale microfonico.
9. Regolazione livello segnale di preavviso.
10. Connettore uscita audio.
11. Connettore ingresso audio.

2. CONNESSIONI

I collegamenti delle postazioni sono effettuati tramite cavi **STP cat.5** diretti (cioè non incrociati o 'cross-cable').

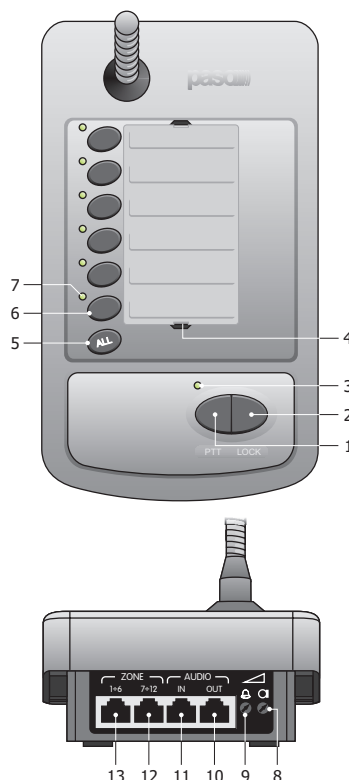
Gli standard **EIA/TIA T568A** e **EIA/TIA T568B** prevedono per tali cavi (e relativi connettori tipo **RJ45**) le seguenti piedinature e colorazione:



1. DESCRIPTION

The preamplified microphone stations **B711-G**, **B711/6-G** e **B711/12-G** feature an electret microphone. They can run on a 12 Vdc or a 24 Vdc power supply, making them able to adapt to any application-related need.

B711/6-G



1.1 Numbered references

1. Call button (hold-down type).
2. Call key (toggle type).
3. LED signalling activation of the microphone.
4. Zone labels.
5. All-call key.
6. Zone call keys.
7. Zone LED.
8. Microphone signal level control.
9. Warning signal level control.
10. Audio output connector.
11. Audio input connector.
12. Connector for zones 7 to 12.
13. Connector for zones 1 to 6.

2. CONNECTIONS

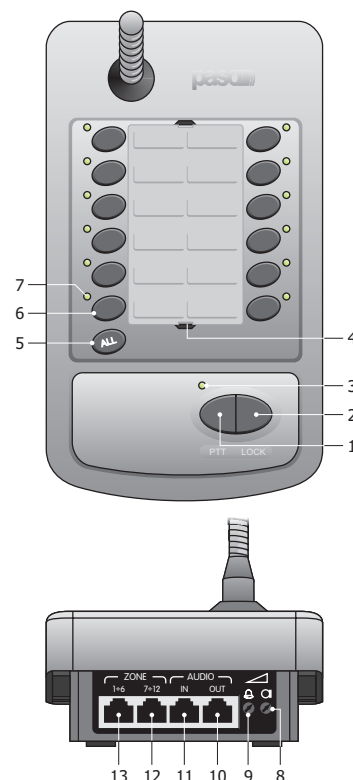
The stations are connected by means of direct Cat. **5 STP** cables (no cross-cables). In accordance with **EIA/TIA** standard **T568A** and **EIA/TIA** standard **T568B**, the pin-out for these cables (and their **RJ45** connectors) and the colour codes are:

T568A STANDARD			
Pin	Colore	Colour	Couleur
1	bianco/verde	white/green	blanc/vert
2	verde	green	vert
3	bianco/arancio	white/orange	blanc/orange
4	blu	blue	bleu
5	bianco/blu	white/blue	blanc/bleu
6	arancio	orange	orange
7	bianco/marrone	white/brown	blanc/marron
8	marrone	brown	marron

1. DESCRIPTION

Les postes microphoniques préamplifiés **B711-G**, **B711/6-G** et **B711/12-G** sont équipés d'un microphone électret. Ils fonctionnent aussi bien à 12 Vcc qu'à 24 Vcc et s'adaptent ainsi à n'importe quelle exigence d'application.

B711/12-G



1.1 Références numérotées

1. Bouton d'appel (à relâchement).
2. Touche d'appel (à retenue).
3. DEL signalant l'activation du microphone.
4. Étiquettes zones.
5. Touche d'appel général.
6. Touches d'appel zones.
7. DEL zones.
8. Réglage du niveau du signal microphonique.
9. Réglage du niveau du signal de préavis.
10. Connecteur sortie audio.
11. Connecteur entrée audio.
12. Connecteur zones 7 ÷ 12.
13. Connecteur zones 1 ÷ 6.

2. CONNEXIONS

Les connexions des postes sont réalisées à l'aide de câbles **STP cat. 5** directs (c'est-à-dire non croisés ou 'cross-cable'). Les standards **EIA/TIA T568A** et **EIA/TIA T568B** prévoient pour ces câbles (et les connecteurs correspondants de type **RJ45**) la coloration et les brochages suivants:

T568B STANDARD			
Pin	Colore	Colour	Couleur
1	bianco/arancio	white/orange	blanc/orange
2	arancio	orange	orange
3	bianco/verde	white/green	blanc/vert
4	blu	blue	bleu
5	bianco/blu	white/blue	blanc/bleu
6	verde	green	vert
7	bianco/marrone	white/brown	blanc/marron
8	marrone	brown	marron

Importante! Tutti i connettori devono essere di tipo RJ45 schermato.

Tutte le postazioni dispongono di una presa di ingresso **AUDIO IN** e di una presa d'uscita **AUDIO OUT**. Le postazioni **B711/6-G** e **B711/12-G** dispongono anche delle prese **ZONE 1÷6** e **ZONE 7÷12** da cui si prelevano le tensioni per il pilotaggio dei relè di commutazione zone e/o di attivazione allarme. Nelle tabelle sottostanti vengono elencate le piedinature di questi connettori.

Pin	Audio IN	Audio OUT
1	Audio +	Audio +
2	Audio -	Audio -
3	GND	GND
4	Precedenza IN	Precedenza OUT
5	n.c.*	n.c.*
6	+Vcc	+Vcc
7	Seriale +	Seriale +
8	Seriale -	Seriale -
Schermo	GND	GND

* non collegato.

Pin	ZONE 1÷6	ZONE 7÷12
1	Zona 1	Zona 7
2	Zona 2	Zona 8
3	Zona 3	Zona 9
4	Zona 4	Zona 10
5	Zona 5	Zona 11
6	+Vcc	+Vcc
7	Zona 6	Zona 12
8	GND	GND
Schermo	GND	GND

Le tipologie di collegamento dipendono dalla modalità di funzionamento prescelta (fare riferimento ai paragrafi seguenti).

3. CONFIGURAZIONE

Le postazioni possono funzionare in miscelazione tra loro oppure ad interblocco con la gestione di due livelli di priorità. E' inoltre possibile attivare per ogni postazione un segnale di preavviso (chime) con regolazione di volume posteriore. I modelli **B711/6-G** e **B711/12-G** dispongono di tasti di chiamata zone (rispettivamente 6 e 12 tasti) e di tasto di chiamata generale. I tasti zone sono anche programmabili per l'attivazione di allarmi oppure possono essere disabilitati. Il livello del segnale microfonico è regolabile posteriormente.

3.1 Modalità MISCELAZIONE

In questa modalità le postazioni possono effettuare liberamente chiamate e/o attivazioni di allarmi. I collegamenti delle linee **AUDIO OUT** provenienti da ogni postazione possono essere parallelati ai morsetti dell'apparecchiatura di controllo (collegamento a stella, fig. 3.1.1).

Important! All the connectors must be shielded RJ45 type.

Each station has an **AUDIO IN** input socket and an **AUDIO OUT** output socket. **B711/6-G** and **B711/12-G** stations also have **ZONE 1÷6** and **ZONE 7÷12** sockets from which the voltage for driving the zone switching and/or alarm activation relays is taken. The pin-outs of these connectors are listed below.

Pin	Audio IN	Audio OUT
1	Audio +	Audio +
2	Audio -	Audio -
3	GND	GND
4	Precedence IN	Precedence OUT
5	n.c.*	n.c.*
6	+Vdc	+Vdc
7	Serial +	Serial +
8	Serial -	Serial -
Shield	GND	GND

* not connected.

Pin	ZONE 1÷6	ZONE 7÷12
1	Zone 1	Zone 7
2	Zone 2	Zone 8
3	Zone 3	Zone 9
4	Zone 4	Zone 10
5	Zone 5	Zone 11
6	+Vdc	+Vdc
7	Zone 6	Zone 12
8	GND	GND
Shield	GND	GND

The types of connection depend on the manner of operation that is chosen (see following sections).

3. CONFIGURATION

The stations can function in the mixing mode with one another or interlocked with management of two priority levels. It is also possible to activate a warning signal (chime) for each station, with rear volume control. Models **B711/6-G** and **B711/12-G** have zone call keys (6 and 12 keys respectively) and an All-Call key. The zone keys can also be programmed to activate alarms or they can be disabled. There is a level control for the microphone signal on the rear panel.

3.1 MIXING mode

In this mode the stations can make calls and/or activate alarms as required. The connections of the **AUDIO OUT** lines from each station can be made in parallel to the terminals of the control unit (star connection, Fig. 3.1.1).

Important! Tous les connecteurs doivent être de type RJ45 blindé.

Tous les postes disposent d'une prise d'entrée **AUDIO IN** et d'une prise de sortie **AUDIO OUT**. Les postes **B711/6-G** et **B711/12-G** présentent également des prises **ZONE 1÷6** et **ZONE 7÷12** d'où l'on prélève les tensions pour le pilotage des relais de commutation des zones et/ou d'activation de l'alarme. Les tableaux ci-après fournissent la liste des brochages de ces connecteurs.

Broche	Audio IN	Audio OUT
1	Audio +	Audio +
2	Audio -	Audio -
3	GND	GND
4	Priorité IN	Priorité OUT
5	p.c.*	p.c.*
6	+Vcc	+Vcc
7	Série +	Série +
8	Série -	Série -
Blindage	GND	GND

* pas connecté.

Broche	ZONES 1÷6	ZONES 7÷12
1	Zone 1	Zone 7
2	Zone 2	Zone 8
3	Zone 3	Zone 9
4	Zone 4	Zone 10
5	Zone 5	Zone 11
6	+Vcc	+Vcc
7	Zone 6	Zone 12
8	GND	GND
Blindage	GND	GND

Le type de connexion varie en fonction du mode de fonctionnement choisi (voir les paragraphes suivants).

3. CONFIGURATION

Les postes peuvent fonctionner en mélange entre eux ou bien par interblocage avec la gestion de deux niveaux de priorité. Il est par ailleurs possible d'activer un signal de préavis (chime) pour chaque poste avec réglage du volume par l'arrière. Les modèles **B711/6-G** et **B711/12-G** disposent de touches d'appel de zones (6 et 12 touches respectivement) et d'une touche d'appel général. Les touches de zones sont également programmables pour l'activation d'alarmes et peuvent aussi être désactivées. Le niveau du signal microphonique est réglable sur le panneau arrière.

3.1 Mode MÉLANGE

Dans ce mode, les postes peuvent effectuer librement des appels et/ou des activations d'alarmes. Les connexions des lignes **AUDIO OUT** en provenance de chaque poste peuvent être mises en parallèle sur les bornes de l'appareil de contrôle (montage en étoile, fig. 3.1.1.).

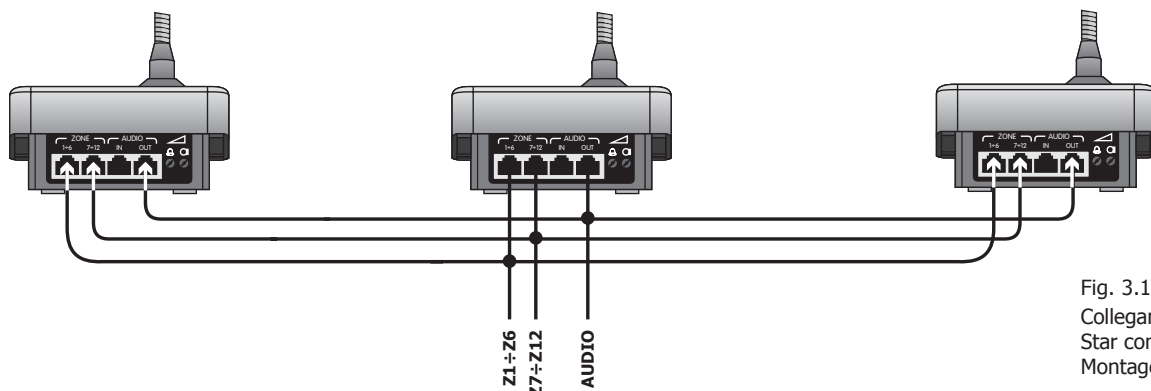


Fig. 3.1.1
Collegamento a stella
Star connection
Montage en étoile

In alternativa la linea **AUDIO OUT** di una postazione può essere inserita nella presa **AUDIO IN** della postazione precedente (collegamento in cascata o 'daisy-chain', figura 3.1.2). I collegamenti delle linee **ZONE 1÷6** e **ZONE 7÷12** devono invece essere parallelati ordinatamente ai morsetti dell'apparecchiatura di controllo.

As an alternative, the **AUDIO OUT** line of a station can be plugged into the **AUDIO IN** socket of the station preceding it (cascade or daisy-chain connection, Fig. 3.1.2). **ZONE 1÷6** and **ZONE 7÷12** lines, on the other hand, must be tidily connected in parallel to the terminals on the control unit.

En alternative la ligne **AUDIO OUT** d'un poste peut être insérée dans la prise **AUDIO IN** du poste précédent (branchement en cascade ou 'daisy-chain', fig. 3.1.2). Les connexions des lignes **ZONE 1÷6** et **ZONE 7÷12** doivent par contre être placées en parallèle par rapport aux bornes de l'appareil de contrôle.

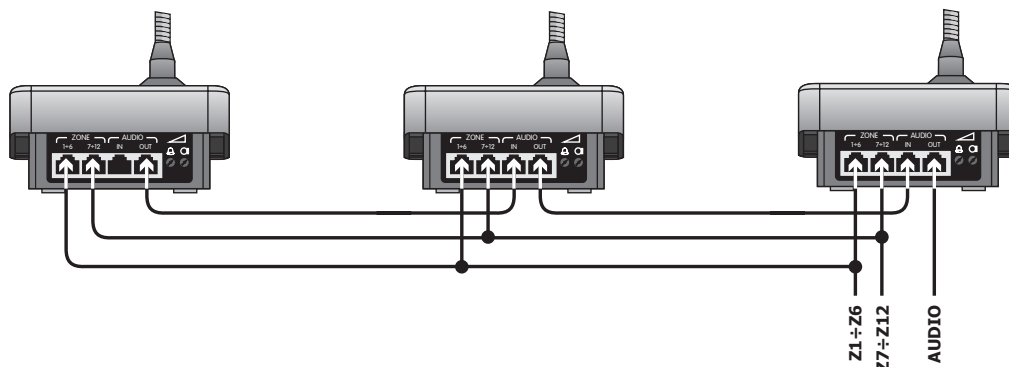


Fig. 3.1.2
Collegamento in cascata
Cascade connection
Branchement en cascade

3.2 Modalità INTERBLOCCO

Le caratteristiche funzionali di questa modalità sono:

- solo una postazione per volta può essere attiva; durante l'attivazione sulle altre postazioni il led (3) lampeggerà per indicare la condizione di occupato; se la postazione attiva è configurata in bassa priorità può essere disabilitata dall'attivazione di una ad alta priorità.
- tutte le postazioni propongono alle uscite **ZONE 1÷6** e **ZONE 7÷12** le attivazioni della postazione chiamante; in questo modo sarà sufficiente collegare all'apparecchiatura di controllo i cavi di uscite **ZONE 1÷6** e **ZONE 7÷12** di una sola postazione.
- in caso di allarme attivato, la condizione sarà visualizzata anche sulle altre postazioni; tutte le postazioni con il corrispondente tasto di allarme abilitato potranno disattivare l'allarme in corso.
- per avere un funzionamento coerente del sistema, è necessario che tutte le postazioni siano programmate con la modalità interblocco (scegliendo il livello di priorità per ogni postazione) ed abbiano la stessa configurazione dei tasti di allarme (scegliendo quali rendere attivi);

N.B: nel caso si utilizzino sia postazioni **B711/6-G** che **B711/12-G**, le prime dovranno avere la stessa configurazione dei primi 6 tasti delle **B711/12-G**.

3.2 INTERLOCK Mode

The functional features of this mode are the following:

- Only one station can be active at a time. While one station is active, the LED (3) on the other stations will flash to indicate a "busy" condition. If the active station is configured for low priority, it can be disabled on activating a station with a higher priority.
- All the stations offer activation of the calling station on their **ZONE 1÷6** and **ZONE 7÷12** outputs. This means that it will be sufficient to connect the **ZONE 1÷6** and **ZONE 7÷12** output cables from a single station to the control unit.
- When an alarm is activated, this condition will be displayed also on the other stations. All the stations with the corresponding alarm key enabled will be able to de-activate the current alarm.
- For consistent operation of the system, it is necessary to programme all the stations in the interlock mode (choosing the required level of priority for each station) and for all the alarm keys to have the same configuration (choosing which to activate);

N.B: if both **B711/6-G** stations and **B711/12-G** stations are used, the former must have the same configuration as the first 6 keys of the **B711/12-G** stations.

3.2 Mode INTERBLOCAGE

Les caractéristiques fonctionnelles de ce mode sont les suivantes:

- un seul poste peut être actif à la fois; pendant qu'un poste est actif, la DEL (3) clignotera sur les autres postes afin d'indiquer la condition "occupée"; si le poste actif est configuré en basse priorité, il peut être désactivé par l'activation d'un poste à priorité élevée;
- tous les postes proposent aux sorties **ZONE 1÷6** et **ZONE 7÷12** les activation du poste appelant; de cette façon, il suffira de brancher à l'appareil de contrôle les câbles de sortie des **ZONE 1÷6** et des **ZONE 7÷12** d'un seul poste;
- en cas d'activation d'une alarme, la condition sera affichée également sur les autres postes; tous les postes pourront désactiver l'alarme en cours à l'aide de la touche d'alarme correspondante;
- pour un fonctionnement cohérent du système, il faut que tous les postes soient programmés avec le mode d'interblocage (en sélectionnant le niveau de priorité de chaque poste) et aient la même configuration pour les touches d'alarme (en choisissant celles à activer);

REMARQUE: en cas d'utilisation aussi bien des postes **B711/6-G** que des postes **B711/12-G**, les premiers devront avoir la même configuration que les 6 premières touches des **B711/12-G**.

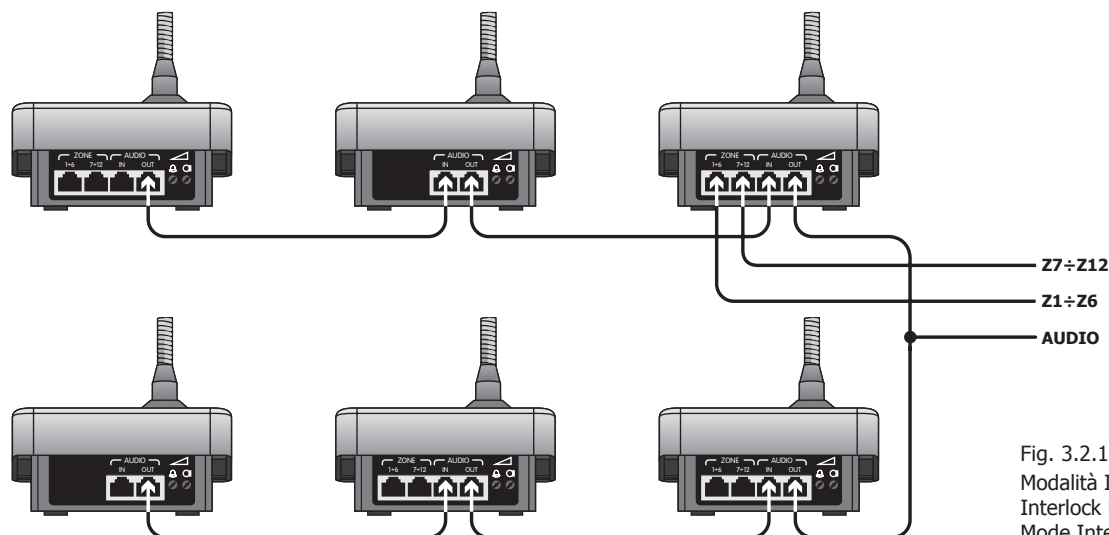


Fig. 3.2.1
Modalità Interblocco
Interlock Mode
Mode Interblocage

- è possibile utilizzare anche le basi **B711-G**; queste postazioni potranno effettuare solo chiamate generali.
- le postazioni devono essere collegate in cascata tra loro ('daisy-chain') con un massimo di due linee derivate a partire dall'apparecchiatura di controllo (fig. 3.2.1).

3.3 Impostazione della modalità

1. Premere contemporaneamente i tasti **PTT** e **LOCK** e quindi alimentare la postazione inserendo il cavo alla presa **AUDIO OUT**.
2. Il led (3) emetterà una sequenza di lampeggi ad indicare la modalità correntemente impostata:

L(*)	Modalità	Din-Don
1	Miscelazione	-
2	Miscelazione	sì
3	Interblocco con bassa priorità	-
4	Interblocco con bassa priorità	sì
5	Interblocco con alta priorità	-
6	Interblocco con alta priorità	sì

L = numero di lampeggi

3. I led (7) daranno indicazione della funzionalità correntemente impostata dei tasti a cui si riferiscono:
 - **Spento**: tasto di chiamata zona.
 - **Acceso**: tasto invio allarme abilitato.
 - **Lampeggiante**: tasto invio allarme disabilitato.
4. Per modificare la modalità di funzionamento della postazione, premere il tasto **LOCK** una o più volte per avere il numero di lampeggi del led relativo pari alla modalità prescelta; in modo automatico si passerà dalla modalità 6 alla modalità 1.
5. Per modificare la funzionalità dei tasti di zona premere il tasto di zona desiderato fino ad ottenere la funzionalità desiderata.
6. Per uscire, salvando le impostazioni, premere il tasto **PTT**; la postazione è immediatamente pronta per l'uso.

4. USO

4.1 Chiamata generale (B711-G)

Premere, a scelta, il pulsante **PTT** od il tasto **LOCK** per attivare la chiamata generale (con attivazione del chime, se impostato) ed inviare il messaggio tramite il microfono: l'accensione del led (3) confermerà l'attivazione microfonica. Per terminare, rilasciare il pulsante **PTT** o ripremere il tasto **LOCK**: la disattivazione microfonica sarà confermata dallo spegnimento del led.

4.1 Chiamata zona (B711/6-G, B711/12-G)

1. Per effettuare una chiamata, selezionare le zone interessate premendo i tasti relativi: i led delle zone interessate si illumineranno per confermare la scelta; per deselegionare una zona ripremere il tasto con conseguente spegnimento del relativo led.
2. Premendo il tasto **ALL** (chiamata generale) si selezionano tutte le zone di chiamata (con esclusione dei tasti di allarme); premendo nuovamente il tasto **ALL**, con tutte le zone selezionate, si avrà la deselegione complessiva.

- It is also possible to use **B711-G** stations. These stations will only be able to make All-call calls.
- The stations must be connected to one another in a daisy-chain, with a maximum of two branched lines from the control unit (Fig. 3.2.1).

3.3 Setting the mode

1. Press the **PTT** and **LOCK** keys at the same time, then power up the station by plugging the cable into the **AUDIO OUT** socket.
2. The LED (3) will flash with a sequence indicating the mode that has been set:

L(*)	Mode	Chime
1	Mixing	-
2	Mixing	yes
3	Interlock with low priority	-
4	Interlock with low priority	yes
5	Interlock with high priority	-
6	Interlock with high priority	yes

L = Number of flashes

3. The LEDs (7) will indicate the current function of the keys to which they refer:
 - **Extinguished**: zone call key.
 - **Illuminated**: alarm key enabled.
 - **Flashing**: alarm key disabled.
4. To change the operating mode of a station, press the **LOCK** key once or more to see the number of flashes of the LED corresponding to the chosen mode. The system will progress from mode 6 to mode 1 automatically.
5. To change the function of a zone key, press the zone key in question until the required function is reached.
6. To exit saving the settings, press the **PTT** key. The station is ready for immediate use.

4. USE

4.1 All Call (B711-G)

Press the **PTT** button or the **LOCK** button depending on your choice, to activate the All Call function (activating the chime, if set), and use the microphone to send your message. The LED (3) will light up to confirm activation of the microphone. To terminate the call, release the **PTT** button or press the **LOCK** button again. The LED will extinguish to confirm de-activation of the microphone.

4.1 Zone calls (B711/6-G, B711/12-G)

1. To make a call, select the required zones by pressing the associated keys. The LEDs of the selected zones will light up to confirm your choice. To deselect a zone press the key again. The associated LED will extinguish.
2. If you press the **ALL** key (All Call), all the call zones will be selected (excluding the alarm keys). If you press the **ALL** key again, with all the zones selected, they will all be deselected.

- il est possible d'utiliser également les postes **B711-G**; ces postes pourront effectuer uniquement des appels généraux;
- les postes doivent être branchés en cascade entre eux ('daisy-chain') avec un maximum de deux lignes dérivées à partir de l'appareil de contrôle (fig. 3.2.1).

3.3 Configuration du mode

1. Appuyer simultanément sur les touches **PTT** et **LOCK** puis mettre le poste sous tension en insérant le câble dans la prise **AUDIO OUT**.
2. La DEL (3) émettra une série de clignotements afin d'indiquer le mode actuellement sélectionné:

L(*)	Mode	Ding-Dong
1	Mélange	-
2	Mélange	oui
3	Interblocage avec basse priorité	-
4	Interblocage avec basse priorité	oui
5	Interblocage avec haute priorité	-
6	Interblocage avec haute priorité	oui

L = nombre de clignotements

3. Les DEL (7) indiqueront la fonctionnalité actuellement sélectionnée pour les touches auxquelles elles se réfèrent:
 - **Éteinte**: touche d'appel de zone.
 - **Allumée**: touche d'envoi alarme activée.
 - **Clignotante**: touche envoi alarme désactivée.
4. Pour modifier le mode de fonctionnement du poste appuyer sur la touche **LOCK** une ou plusieurs fois pour que le nombre de clignotements de la diode correspondante soit égal au mode sélectionné; le passage du mode 6 au mode 1 aura lieu en mode automatique.
5. Pour modifier la fonctionnalité des touches de zone, appuyer sur la touche de zone désirée jusqu'à ce que la fonctionnalité désirée soit obtenue.
6. Pour quitter, en enregistrant les configurations, appuyer sur la touche **PTT**; le poste est tout de suite prêt à l'usage.

4. UTILISATION

4.1 Appel général (B711-G)

Appuyer sur le bouton **PTT** ou sur la touche **LOCK** pour activer l'appel général (avec activation du signal de préavis (chime), s'il est configuré) puis envoyer le message à l'aide du microphone: l'allumage de la DEL (3) confirmera l'activation microphonique. Pour terminer, relâcher le bouton **PTT** ou appuyer de nouveau sur la touche **LOCK**: la désactivation microphonique sera confirmée par l'extinction de la DEL.

4.1 Appel des zones (B711/6-G, B711/12-G)

1. Pour effectuer un appel, sélectionner les zones intéressées en appuyant sur les touches correspondantes: les DEL des zones intéressées s'éclaireront pour confirmer la sélection; pour désélectionner une zone, appuyer de nouveau sur la touche, ce qui aura pour effet d'éteindre la DEL correspondante.
2. Appuyer sur la touche **ALL** (appel général) pour sélectionner toutes les zones d'appel (à l'exception des touches d'alarme); appuyer de nouveau sur la touche **ALL**, lorsque toutes les zones sont sélectionnées, pour procéder à la désélection globale.

3. La selezione zone è uno stato temporaneo: se l'attivazione con i tasti **PTT** o **LOCK** non avviene entro 5 secondi circa dall'ultima pressione di tasto, la selezione sarà annullata e tutti i led-zone si spegneranno.

4. Effettuata la selezione delle zone come sopra descritto, premere, a scelta, il pulsante **PTT** od il tasto **LOCK** per attivare la chiamata (con attivazione del chime, se impostato) ed inviare il messaggio tramite il microfono: l'accensione del led (3) confermerà l'attivazione microfonica. Per terminare, rilasciare il pulsante **PTT** o ripremere il tasto **LOCK**: la disattivazione microfonica sarà confermata dallo spegnimento del led (3) e dei led di chiamata zone (7).

N.B.: Premendo i tasti **PTT** o **LOCK** senza zone selezionate, si attiverà una chiamata generale.

4.3 Attivazione allarmi

(B711/6-G, B711/12-G)

1. Premere il tasto configurato come allarme: il relativo led lampeggerà velocemente per segnalare la richiesta di conferma.
2. Entro un tempo di circa 3 secondi ripremere lo stesso tasto per confermare ed attivare la commutazione: il led segnerà lo stato di allarme con un lampeggio lento. In caso di mancata conferma, lo stato di pre-allarme viene annullato ed il led si spegnerà.
3. Per disattivare la commutazione di un allarme, ripremere il tasto: per conferma, il relativo led si spegnerà.

N.B.: L'attivazione degli allarmi è svincolata dalle chiamate di zone: in questo modo sarà possibile avere più allarmi in corso ed effettuare contemporaneamente chiamate microfoniche a zone.

3. Zone selection is a temporary status: if activation by means of the **PTT** or **LOCK** buttons does not take place within about 5 seconds since the key was last pressed, the selection will be cancelled and all the zone LEDs will extinguish.

4. Once the zones have been selected as described above, press the **PTT** button or the **LOCK** button, depending on your choice, to activate the call (with activation of the chime, if set) and send your message through the microphone. The LED (3) will light up to confirm activation of the microphone. To terminate the call, release the **PTT** button or press the **LOCK** button again. The LED (3) and the zone call LEDs (7) will extinguish to confirm de-activation of the microphone.

N.B.: If you press the **PTT** or **LOCK** buttons without selecting any zones, an ALL call will be activated.

4.3 Alarms activation

(B711/6-G, B711/12-G)

1. Press the key configured as the alarm key: the associated LED will start to flash rapidly to signal the request for confirmation.
2. Press the same key again within 3 seconds to confirm and activate switching. The LED will flash slowly to signal the alarm status. If the alarm is not confirmed, the pre-alarm status will be reset and the LED will extinguish.
3. To de-activate switching of an alarm, press the key again. The LED will extinguish to confirm your choice.

N.B.: Activation of the alarms is separate from the zone calls. This means that it will be possible to have several alarms activated and to make calls to zones via the microphone at the same time.

3. La sélection des zones est un état temporaire: si l'activation avec les touches **PTT** ou **LOCK** n'a pas lieu dans les 5 secondes après la dernière touche appuyée, la sélection sera annulée et toutes les DEL des zones s'éteindront.

4. Après avoir sélectionné les zones comme cela est indiqué ci-dessus, appuyer - au choix - sur le bouton **PTT** ou sur la touches **LOCK** pour activer l'appel (avec activation du signal de préavis (chime), s'il est configuré) puis envoyer le message à l'aide du microphone: l'allumage de la DEL (3) confirmera l'activation microphonique. Pour terminer, relâcher le bouton **PTT** ou appuyer de nouveau sur la touche **LOCK**: la désactivation microphonique sera confirmée par l'extinction de la DEL (3) et des DEL d'appel des zones (7).

REMARQUE: Le fait d'appuyer sur le bouton **PTT** ou sur la touche **LOCK** sans qu'aucune zone ne soit sélectionnée aura pour effet d'activer un appel général.

4.3 Activation des alarmes

(B711/6-G, B711/12-G)

1. Appuyer sur la touche configurée comme touche d'alarme: la DEL correspondante clignotera rapidement afin de signaler la demande de confirmation.
2. Appuyer de nouveau sur cette même touche d'ici un délai de 3 secondes afin de confirmer et activer la commutation: la DEL signalera l'état d'alarme par un clignotement lent. En l'absence de confirmation, l'état de préalarme est annulé et la DEL s'éteindra.
3. Pour désactiver la commutation d'une alarme, appuyer de nouveau sur la touche: la confirmation sera fournie par l'extinction de la DEL correspondante.

REMARQUE: L'activation des alarmes est indépendante des appels de zones: il pourra donc y avoir plusieurs alarmes en cours et il sera également possible d'effectuer simultanément des appels microphoniques vers des zones.

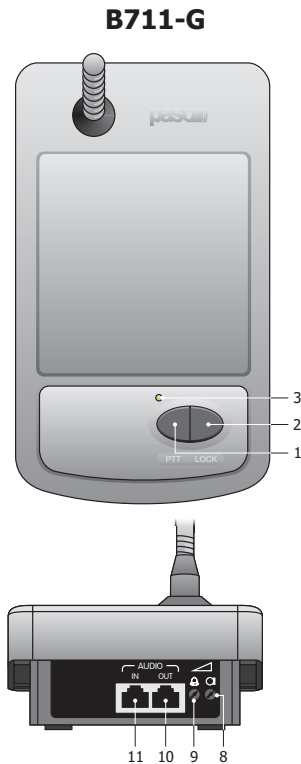
DATI TECNICI	TECHNICAL DATA	DONNEES TECHNIQUES	B711	B711/6	B711/12
Tipo di microfono	Microphone type	Type de microphone	elettrete / elecet / électre		
N° zone selezionabili	No. of selectable zones	Zone selectionnables	-	6	12
Alimentazione	Power supply	Alimentation	12 Vcc / 24 Vcc		
Assorbimento a 12 Vcc ¹	Absorption at 12 Vcc ¹	Absorption à 12 Vcc ¹	40 mA	56 mA	72 mA
Assorbimento a 24 Vcc ¹	Absorption at 24 Vcc ¹	Absorption à 24 Vcc ¹	50 mA	62 mA	75 mA
Risposta in frequenza	Frequency response	Reponse en fréquence	100 ÷ 15.000 Hz		
Livello audio (bilanciato)	Audio level (balanced)	Niveau audio (équilibrée)	1,2 Vrms*		
Livello din-don	Chime level	Niveau ding-dong	0,8 Vpp*		
Limitatore di dinamica	Dynamics limiter	Limiteur de dynamique	si / yes / oui		
Dimensioni (L x H x P)	Dimensions (W x H x D)	Dimensiones (L x H x P)	116 x 60 (416) x 200 mm		
Peso	Weight	Poids	0,82 kg	0,85 kg	0,87 kg

* regolabile, adjustable, réglable.

¹ escluso assorbimento relè commutazione zone / zone-switch relais consumption excluded.

1. BESCHREIBUNG

Die vorverstärkten Tischsprechstellen **B711-G**, **B711/6-G** und **B711/12-G** verfügen über ein Elektretmikrofon. Sie können in gleicher Weise mit einer Einspeisung mit 12 Vdc oder 24 Vdc betrieben werden und sind daher für alle Anforderungen geeignet.

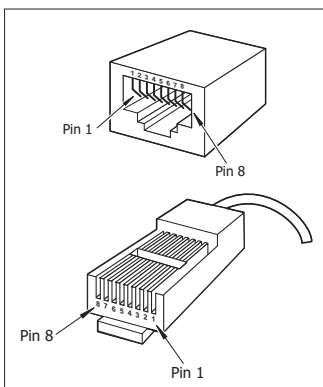


1.1 Referenznummern

1. Aufrufknopf (Druckknopf).
2. Aufruftaste (Haltetaste).
3. Led-Anzeige für Mikrofonaktivierung.
4. Zonenetiketts.
5. Allgemeine Aufruftaste.
6. Zonenruftaste.
7. Zonen-Led.
8. Einstellung Mikrofonsignalstufe.
9. Einstellung Ankündigungssignalstufe.
10. Stecker Audio-Ausgang.
11. Stecker Audio-Eingang.
12. Stecker Zonen 7÷12.
13. Stecker Zonen 1÷6.

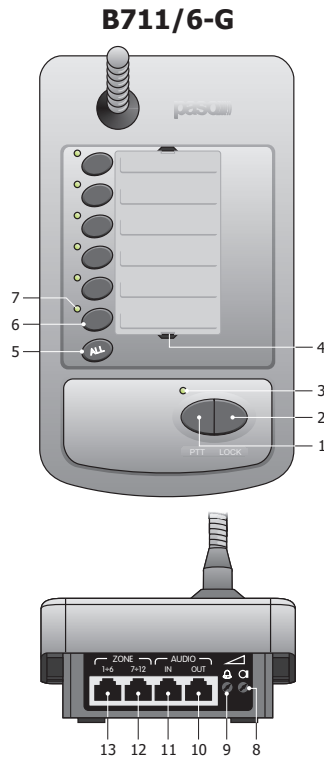
2. ANSCHLÜSSE

Die Anschlüsse der Sprechstellen werden mithilfe von direkten **STP-Kabeln Kat.5** (d. h. nicht mit Kreuzkabeln) hergestellt. Die **EIA/TIA T568A**-Standards und **EIA/TIA T568B** sehen für diese Kabel (und die entsprechenden Stecker des Typs **RJ45**) die folgenden Pinstellungen und Farben vor:



1. BESCHRIJVING

De voorversterkte microfoonplaatzen **B711-G**, **B711/6-G** en **B711/12-G** worden gekenmerkt door een elektretmicrofoon. Zij kunnen zonder onderscheid op een gelijkstroomvoeding van 12 Vdc of 24 Vdc functioneren voor elke toepassingsbehoefte.



1.1 Nummervervijzingen

1. Toet voor activering microfoon (drukknop).
2. Toet voor activering microfoon (schakelaar).
3. Led indicator activering microfoon.
4. Etiketten zones.
5. Algemene oproepstoets.
6. Oproepstoets zones.
7. Leds zones.
8. Regeling niveau microfoonsignaal.
9. Regeling niveau waarschuwingssignaal.
10. Connector geluidsuitgang.
11. Connector geluidsingang.
12. Connector zones 7÷12.
13. Connector zones 1÷6.

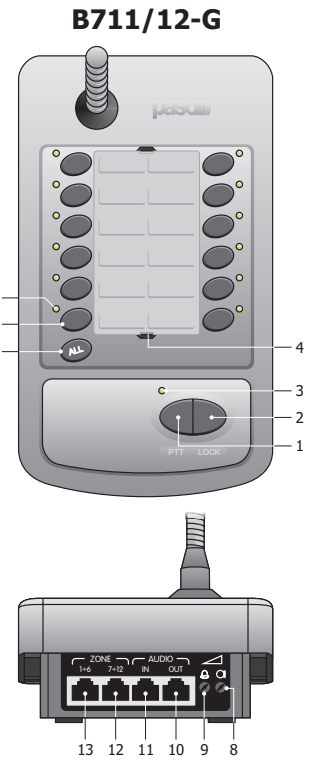
2. AANSLUITINGEN

De microfoonplaatzen worden verbonden met behulp van rechtstreekse **STP cat.5** kabels (d.w.z. niet gekruist of 'cross-table'). In de standards **EIA/TIA T568A** en **EIA/TIA T568B** zijn voor deze kabels (en betreffende **RJ45** connectors) de volgende pinouts en kleuren voorzien:

T568A STANDARD			
Pin	Farben	Kleuren	Color
1	weiß/grün	wit/groen	blanco/verde
2	grün	groen	verde
3	weiß/orange	wit/oranje	blanco/naranjado
4	blau	blauw	azul
5	weiß/blau	wit/blauw	blanco/azul
6	orange	oranje	naranjado
7	weiß/braun	wit/bruin	blanco/marron
8	braun	bruin	marron

1. DESCRIPCIÓN

Los puestos microfónicos preamplificados **B711-G**, **B711/6-G** y **B711/12-G** se distinguen por tener un micrófono electret. Pueden funcionar igual con alimentación de 12 Vcc ó de 24 Vcc, adaptándose de esta manera a cualquier exigencia aplicativa.



1.1 Referencias numeradas

1. Botón de llamada (de pulsante).
2. Tecla de llamada (con retención).
3. LED indicador activación micrófono.
4. Etiqueta de zonas.
5. Tecla de llamada general.
6. Teclas de llamada de zonas.
7. LED de zonas.
8. Ajuste nivel señal microfónica.
9. Ajuste nivel señal de preaviso.
10. Conector salida de sonido.
11. Conector entrada de sonido.
12. Conector de zonas 7÷12.
13. Conector de zonas 1÷6.

2. CONEXIONES

Las conexiones de los puestos se efectúan a través de cables **STP cat.5** directos (es decir no cruzados o 'cross-cable'). Las normas **EIA/TIA T568A** y **EIA/TIA T568B** prevén para dichos cables (y correspondientes conectores tipo **RJ45**) los siguientes polos y colores:

T568B STANDARD			
Pin	Farben	Kleuren	Color
1	weiß/orange	wit/oranje	blanco/naranjado
2	orange	oranje	naranjado
3	weiß/grün	wit/groen	blanco/verde
4	blau	blauw	blauw
5	weiß/blau	wit/blauw	blanco/blauw
6	grün	groen	verde
7	weiß/braun	wit/bruin	blanco/marron
8	braun	bruin	marron

Wichtig! Alle Stecker müssen geschirmte Stecker vom Typ RJ45 sein.

Alle Sprechstellen verfügen über eine Eingangsbuchse **AUDIO IN** und eine Ausgangsbuchse **AUDIO OUT**. Die Sprechstellen **B711/6-G** und **B711/12-G** verfügen auch über die Buchsen **ZONE 1÷6** und **ZONE 7÷12**, von denen die Spannungen für die Steuerung der Umschaltrelais und/oder der Aktivierung der Alarme abgenommen werden. In den folgenden Tabellen werden die Einstellungen für diese Stecker aufgeführt.

Pin	Audio IN	Audio OUT
1	Audio +	Audio +
2	Audio -	Audio -
3	GND	GND
4	Vorrang IN	Vorrang OUT
5	n.a.*	n.a.*
6	+Vcc	+Vcc
7	Seriell +	Seriell +
8	Seriell -	Seriell -
Geschmirt	GND	GND

* nicht angeschlossen.

Pin	ZONEN 1÷6	ZONEN 7÷12
1	Zone 1	Zone 7
2	Zone 2	Zone 8
3	Zone 3	Zone 9
4	Zone 4	Zone 10
5	Zone 5	Zone 11
6	+Vcc	+Vcc
7	Zone 6	Zone 12
8	GND	GND
Geschmirt	GND	GND

Die Anschlussarten hängen von dem zuvor ausgewählten Funktionsmodus ab (beachten Sie hierfür die nächsten Abschnitte).

3. KONFIGURATION

Die Sprechstellen können untereinander mischbar oder im Interblockmodus mithilfe der Steuerung von zwei Vorrangsstufen funktionieren. Außerdem besteht die Möglichkeit, für jede Sprechstelle ein Ankündigungssignal (Chime) zu aktivieren, dessen Lautstärkeregelung sich an der Rückseite befindet. Die Modelle **B711/6-G** und **B711/12-G** verfügen über Zonenruftasten (entsprechend 6 und 12 Tasten) und eine Taste für den allgemeinen Ruf. Die Zonentasten sind auch für die Alarmaktivierung programmierbar, können aber auch deaktiviert werden. Die Mikrofonsignalstufe kann an der Rückseite eingestellt werden.

3.1 MISCH-Modus

In diesem Modus können an den Sprechstellen frei Rufe und/oder die Aktivierung von Alarmen erfolgen. Die Anschlüsse der Leitungen **AUDIO OUT** jeder Sprechstelle können parallel zu den Klemmen des Kontrollgeräts (Sternanschluss, Abb. 3.1.1) geschaltet werden.

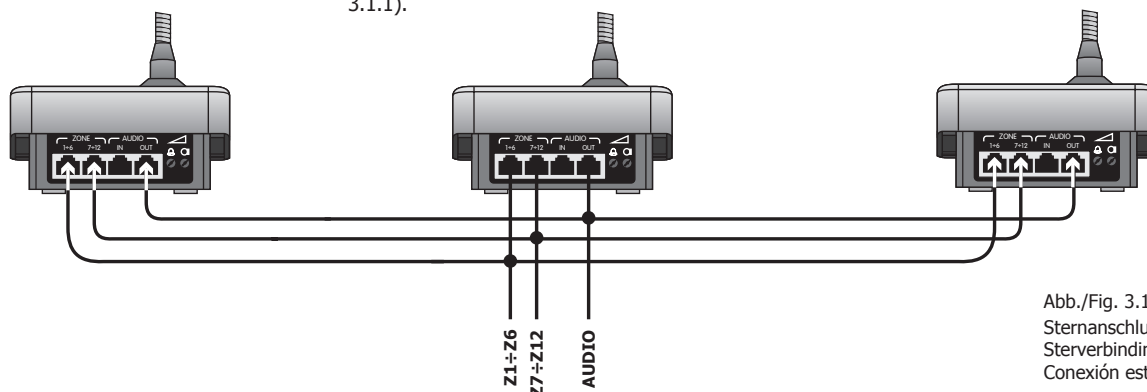


Abb./Fig. 3.1.1
Sternanschluss
Sterverbinding
Conexión estrella

Belangrijk! Alle connectors moeten van het afgeschermde RJ45 type zijn.

Alle microfoonplaatsen beschikken over een ingangsbus **AUDIO IN** en een uitgangsbus **AUDIO OUT**. De plaatsen **B711/6-G** en **B711/12-G** beschikken ook over de bussen **ZONE 1÷6** en **ZONE 7÷12** waaruit de spanning wordt geput voor de besturing van de verschillende schakelrelais van de zones en/of activering van het alarm. In de onderstaande tabellen worden de pinouts van deze connectors aangegeven.

Pin	Audio IN	Audio OUT
1	Audio +	Audio +
2	Audio -	Audio -
3	GND	GND
4	Voorrang IN	Voorrang OUT
5	n.a.*	n.a.*
6	+Vdc	+Vdc
7	Serieel +	Serieel +
8	Serieel -	Serieel -
Scherm	GND	GND

* niet aangesloten.

Pin	ZONES 1÷6	ZONES 7÷12
1	Zone 1	Zone 7
2	Zone 2	Zone 8
3	Zone 3	Zone 9
4	Zone 4	Zone 10
5	Zone 5	Zone 11
6	+Vdc	+Vdc
7	Zone 6	Zone 12
8	GND	GND
Scherm	GND	GND

De aansluittypen hangen af van de voorgekozen functiemodus (hiervoor wordt verwezen naar de volgende paragrafen).

3. CONFIGURATIE

De microfoonplaatsen kunnen onderling gemengd functioneren of elkaar uitsluiten, waarbij twee prioriteitsniveaus bestuurd worden. Bovendien kan voor iedere plaats een waarschuwingssignaal (chime) geactiveerd worden met een volumeregelaar op de achterzijde. De modellen **B711/6-G** en **B711/12-G** hebben oproep-toetsen voor de zones (respectievelijk 6 en 12 toetsen) en een algemene oproep-toets. De zonetoeetsen kunnen ook voor het activeren van alarmsignalen geprogrammeerd worden of worden uitgeschakeld. Het niveau van het microfoonsignaal kan aan de achterzijde geregeld worden.

3.1 MENGmodus

In deze modus kunnen vanuit de microfoonplaatsen naar wens oproepen verricht en/of alarmmeldingen geactiveerd worden. De verbindingen van de uit iedere plaats afkomstige **AUDIO OUT** lijnen kunnen parallel aangesloten worden op de klemmen van de besturingsapparatuur (sterverbinding, fig. 3.1.1).

¡Importante! Todos los conectores deben ser de tipo RJ45 blindado.

Todos los puestos disponen de una base de entrada **AUDIO IN** y de una base de salida de **AUDIO OUT**. Los puestos **B711/6-G** y **B711/12-G** disponen así mismo de las bases **ZONE 1÷6** y **ZONE 7÷12** de donde se toman las tensiones para pilotar los relés de conmutación de zonas y/o de activación de alarma.

En las tablas siguientes se indican los polos de estos conectores.

Polo	Audio IN	Audio OUT
1	Audio +	Audio +
2	Audio -	Audio -
3	GND	GND
4	Precedencia IN	Precedencia OUT
5	n.c.*	n.c.*
6	+Vcc	+Vcc
7	Serie +	Serie +
8	Serie -	Serie -
Pantalla	GND	GND

* no conectado.

Polo	ZONAS 1÷6	ZONAS 7÷12
1	Zona 1	Zona 7
2	Zona 2	Zona 8
3	Zona 3	Zona 9
4	Zona 4	Zona 10
5	Zona 5	Zona 11
6	+Vcc	+Vcc
7	Zona 6	Zona 12
8	GND	GND
Pantalla	GND	GND

Los tipos de conexión dependen de la modalidad de funcionamiento elegida (hágase referencia a los párrafos siguientes).

3. CONFIGURACIÓN

Los puestos pueden funcionar en mezcla entre ellos o bien con interbloqueo, con la gestión de dos niveles de prioridad. Además, es posible activar, para cada puesto, una señal de preaviso (chime) con ajuste de volumen trasero. Los modelos **B711/6-G** y **B711/12-G** tienen teclas de llamada de zonas (respectivamente 6 y 12 teclas) y tecla de llamada general. Las teclas de zonas también son programables para la activación de alarmas como también se pueden desactivar. El nivel de la señal microfónica es regulable en el panel trasero.

3.1 Modalidad MEZCLA

En esta modalidad, los puestos pueden efectuar libremente llamadas y/o activaciones de alarmas. Las conexiones de las líneas **AUDIO OUT** procedentes de cada puesto se pueden llevar en paralelo a los bornes del aparato de control (conexión "estrella", fig. 3.1.1).

Alternativ kann die Leitung **AUDIO OUT** einer Sprechstelle an die Buchse **AUDIO IN** der vorher installierten Sprechstelle geschaltet werden (Abbildung 3.1.2). Die Anschlüsse der Leitungen **ZONE 1÷6** und **ZONE 7÷12** müssen hingegen der Reihenfolge nach an die Klemmen des Kontrollgeräts angeschlossen werden.

Het is ook mogelijk de **AUDIO OUT** lijn van een microfoonplaats in de **AUDIO IN** bus van de voorafgaande microfoonplaats te bevestigen (figuur 3.1.2). De verbindingen van de lijnen van **ZONE 1÷6** en **ZONE 7÷12** moeten daarentegen parallel aangesloten worden op de klemmen van de besturingsapparatuur.

En alternativa la línea **AUDIO OUT** de un puesto se puede enchufar en la base **AUDIO IN** del puesto precedente (figura 3.1.2). Las conexiones de las líneas de **ZONE 1÷6** y **ZONE 7÷12** al contrario se deben ordenadamente llevar en paralelo a los bornes del aparato de control.

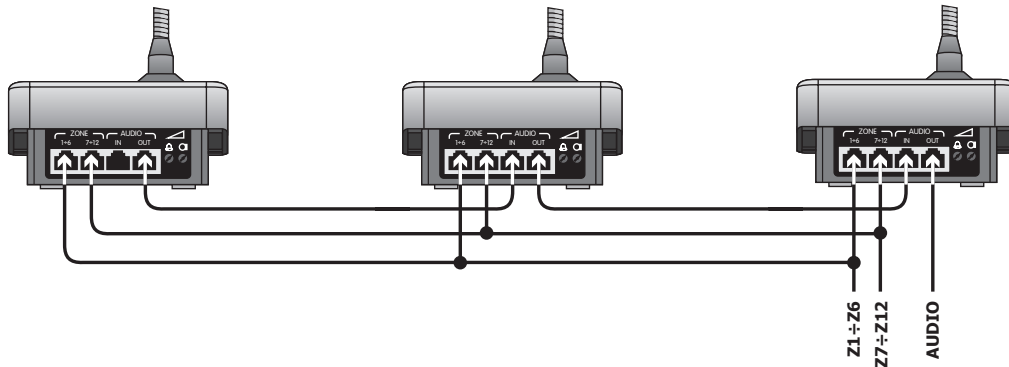


Abb./Fig. 3.1.2
Kaskadenschaltung
Cascade-verbinding
Conexión en cascada

3.2 INTERBLOCK-Modus

Die Funktionseigenschaften dieses Modus sind:

- Es kann jedes Mal nur eine Sprechstelle aktiviert werden; während der Aktivierung blinkt die LED (3) an den anderen Sprechstellen und zeigt damit den Belegzustand an; falls die aktive Sprechstelle mit einem niedrigen Vorrang konfiguriert ist, kann ihre Freigabe durch die Aktivierung einer Sprechstelle mit höherem Vorrang deaktiviert werden.
- Alle Sprechstellen bieten an den Ausgängen von **ZONE 1÷6** und **ZONE 7÷12** die Aktivierungen der rufenden Sprechstelle an; auf diese Weise müssen die Ausgangskabel ZONE 1÷6 und ZONE 7÷12 von nur einer Sprechstelle an das Kontrollgerät angeschlossen werden.
- Bei aktiviertem Alarm, wird dieser Zustand auch an den anderen Sprechstellen angezeigt; alle Sprechstellen mit der entsprechenden, freigegebenen Taste können den laufenden Alarm deaktivieren.
- Für einen problemlosen Betrieb des Systems ist es erforderlich, dass alle Sprechstellen auf den Modus Interblock programmiert werden (durch Auswahl der Vorrangseinstellungen für jede Sprechstelle) und dieselbe Konfiguration der Alarmtasten (durch Aktivierung der gewünschten Tasten) besitzen.

Beachte: Falls die Sprechstellen des Typs **B711/6-G** sowie des Typs **B711/12-G** eingesetzt werden, müssen beide die gleichen Konfigurationen der ersten Tasten der Sprechstellen **B711/12-G** erhalten.

3.2 BLOKKEERmodus

De functionele kenmerken van deze modus zijn:

- er kan slechts één microfoonplaats tegelijk actief zijn; gedurende de activering gaat de led (3) op de andere microfoonplaatsen knipperen om aan te geven dat de lijn bezet is; als er tijdens het configureren een lage prioriteit is toegekend aan de geactiveerde microfoonplaats, dan kan deze uitgeschakeld worden zodra er een plaats met een hoge prioriteit geactiveerd wordt.
- alle microfoonplaatsen bieden voor de uitgangen **ZONE 1÷6** en **ZONE 7÷12** de activeringen van de microfoon die de oproep verricht; op deze wijze is het voldoende om op de besturingsapparatuur slechts de kabels van de uitgangen ZONE 1÷6 en ZONE 7÷12 van één enkele microfoonplaats aangesloten te worden.
- in geval van een geactiveerd alarm, zal deze toestand ook door de andere microfoonplaatsen worden weergegeven; op alle microfoonplaatsen kan het lopende alarm worden uitgeschakeld met de betreffende alarmtoets.
- om te zorgen dat het systeem coherent functioneert, moeten alle microfoonplaatsen in de blokkeermodus geprogrammeerd zijn (waarbij voor elke microfoonplaats het prioriteitsniveau gekozen wordt) en de alarmtoetsen moeten op dezelfde wijze zijn geconfigureerd (waarbij de te activeren toetsen gekozen worden).

N.B: indien er gebruik gemaakt wordt van zowel **B711/6-G** als **B711/12-G** microfoonplaatsen, moet de configuratie van de eerste 6 toetsen van de eerste overeenstemmen met die van de **B711/12-G**.

3.2 Modalidad INTERBLOQUEO

Características funcionales de esta modalidad son:

- Se puede activar sólo un puesto a la vez; durante la activación en los otros puestos el LED (3) parpadea para indicar la condición de ocupado; si el puesto activo está configurado con baja prioridad, se puede desactivar por la activación de un puesto con alta prioridad.
- Todos los puestos proponen en las salidas de **ZONE 1÷6** y **ZONE 7÷12** las activaciones del puesto llamante; de esta manera será suficiente conectar con el aparato de control los cables de salidas de ZONE 1÷6 y ZONE 7÷12 de un solo puesto.
- En caso de alarma activada, la condición será mostrada también en los otros puestos; todos los puestos, con la correspondiente tecla de alarma habilitada, podrán desactivar la alarma en curso.
- Para tener un funcionamiento coherente del sistema, es necesario que todos los puestos estén programados con la modalidad de Interbloqueo (seleccionando el nivel de prioridad para cada puesto) y tengan la misma configuración de las teclas de alarma (seleccionando cuáles poner activas).

N.B: Si se utilizan tanto puestos **B711/6-G** como **B711/12-G**, los primeros deberán tener la misma configuración de las primeras 6 teclas que los **B711/12-G**.

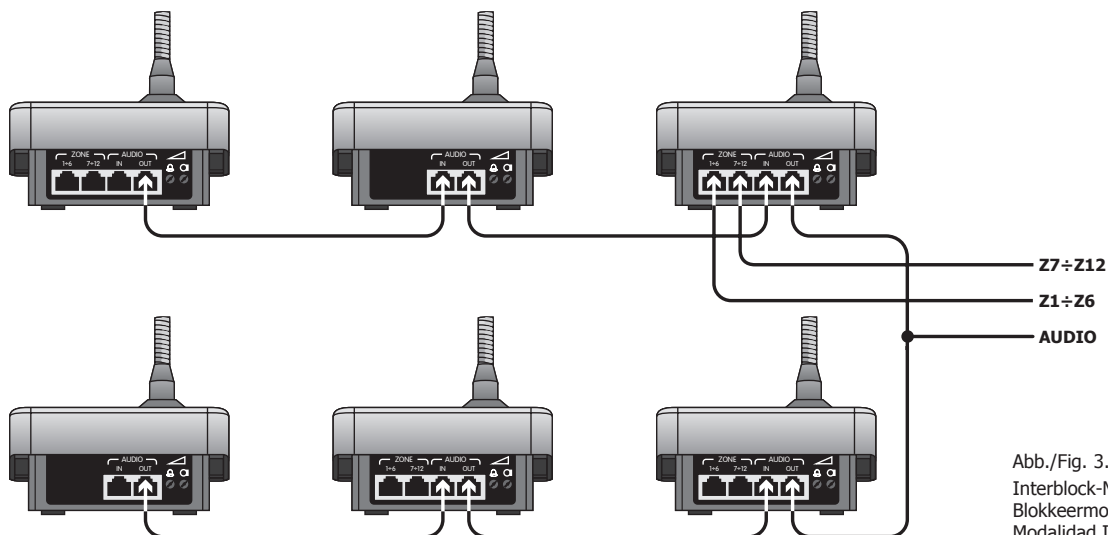


Abb./Fig. 3.2.1
Interblock-Modus
Blokkeermodus
Modalidad Interbloqueo

- Es können auch die Sprechstellen **B711-G** verwendet werden; mit diesen Sprechstellen können jedoch nur allgemeine Rufe getätigt werden.
- Die Sprechstellen müssen untereinander per Kaskadenschaltung ('daisy-chain') verbunden und mit maximal zwei Abzweigungen an das Kontrollgerät angeschlossen werden. Die Abb.3.2.1 zeigt ein entsprechendes Beispiel.

3.3 Moduseinstellung

1. Drücken Sie gleichzeitig die Tasten **PTT** und **LOCK** und speisen Sie dann die Sprechstelle ein, indem Sie das Kabel an die Buchse **AUDIO OUT** anschließen.
2. Die LED (3) zeigt daraufhin eine Blinksequenz an, die die zurzeit eingestellte Modalität angibt.

L(*)	Modus	Ding-Dong
1	Mischung	-
2	Mischung	ja
3	Interblock mit niedrigem Vorrang	-
4	Interblock mit niedrigem Vorrang	ja
5	Interblock mit hohem Vorrang	-
6	Interblock mit hohem Vorrang	ja

L = Anzahl der Blinksignale

3. Die LED (7) geben Hinweis auf die zurzeit eingestellte Funktion der Tasten:
 - **Ausgeschaltete** LED: Taste für Zonenruf.
 - **Leuchtende** Led: Taste für das Senden des freigegebenen Alarms.
 - **Blinkende** Led: Taste für das Senden des deaktivierten Alarms.
4. Für die Änderung des Funktionsmodus der Sprechstelle drücken Sie die Taste **LOCK** einmal oder mehrfach; hiermit wird die Anzahl der Blinkanzeigen des ausgewählten Modus angezeigt; im automatischen Modus wird vom Modus 6 zum Modus 1 gewechselt.
5. Zur Veränderung der Funktion der Zonentasten drücken Sie die entsprechende Taste, bis Sie den gewünschten Modus erreichen.
6. Wenn Sie das Menü verlassen wollen, speichern Sie die Einstellungen und drücken Sie die Taste **PTT**; die Sprechstelle ist daraufhin sofort betriebsbereit.

4. GEBRÄUCH

4.1 Allgemeiner Ruf (B711-G)

Drücken Sie je nach Wunsch den Knopf **PTT** oder die Taste **LOCK**, um den allgemeinen Ruf zu aktivieren (mit Aktivierung des Chime, falls eingestellt) und senden Sie die Meldung durch das Mikrofon: Das Aufleuchten der LED (3) bestätigt die Aktivierung des Mikrofons. Um den Vorgang zu beenden, lassen Sie den Knopf PTT los oder drücken Sie erneut die Taste LOCK: Die Deaktivierung des Mikrofons wird durch die Abschaltung der LED bestätigt.

4.2 Zonenruf (B711/6-G, B711/12-G)

1. Wählen Sie die Zonen durch Drücken der entsprechenden Tasten auf, um einen Ruf zu tätigen. Die Led der entsprechenden Zonen leuchten auf und bestätigen die Auswahl; drücken Sie die Taste erneut, um eine Zone auszuschließen; die entsprechende Led wird ausgeschaltet.
2. Durch Drücken der Taste **ALL** (allgemeiner Ruf) werden alle Rufzonen ausgewählt (mit Ausnahme der Alarmtasten); durch erneutes Drücken der Taste ALL - bei Auswahl aller Zonen - werden alle Zonen deaktiviert.

- het is mogelijk om ook de **B711-G** microfoonplaatsen te gebruiken; deze plaatsen kunnen alleen algemene oproepen verrichten.
- de microfoonplaatsen moeten in cascade met elkaar verbonden worden ('daisy-chain') waarbij maximaal twee afgeleide lijnen gebruikt mogen worden vanaf de besturingsapparatuur. In figuur 3.2.1 staat een toepassingsvoorbeeld.

3.3 Instelling van de modus

1. Druk gelijktijdig op de toetsen **PTT** en **LOCK** en zorg dat de plaats gevoed wordt door de kabel in de **AUDIO OUT** bus te steken.
2. De led (3) geeft een reeks knippersignalen waarmee de op dat moment ingestelde modus wordt aangegeven.

L(*)	Modus	Ding-Dong
1	Menging	-
2	Menging	ja
3	Blokking met lage prioriteit	-
4	Blokking met lage prioriteit	ja
5	Blokking met hoge prioriteit	-
6	Blokking met hoge prioriteit	ja

L = aantal knippersignalen

3. De leds (7) geven de op dat moment ingestelde modus aan van de betreffende toetsen:
 - Led **uit**: oproepzone.
 - Led **aan**: toets alarmmelding geactiveerd.
 - Led **knippert**: toets alarmmelding uitgeschakeld.
4. Om de functiemodus van de microfoonplaats te kunnen wijzigen, moet één of meerdere keren op de toets **LOCK** gedrukt worden om het aantal knippersignalen van de betreffende led te verkrijgen die gelijk is aan de gekozen modus; de overgang van modus 6 naar modus 1 is automatisch.
5. Druk voor het wijzigen van de functie van de zonetoeetsen op de gewenste toets, net zolang totdat de gewenste functie bereikt is.
6. Druk om uit te treden en de instellingen te bewaren op de toets **PTT**; de microfoonplaats is direct klaar voor gebruik.

4. GEBRUIK

4.1 Algemene oproep (B711-G)

Druk naar keuze op de toets **PTT** of op **LOCK** voor het activeren van de algemene oproep (met activering van de chime, als die is ingesteld) en het omroepen van een bericht via de microfoon: de led (3) gaat branden, waarmee de keuze wordt bevestigd. Laat de knop PTT weer los of druk opnieuw op de toets LOCK om deze procedure te beëindigen. Doordat de led ophoudt met branden wordt bevestigd dat de microfoon uitgeschakeld is.

4.2 Oproep van zones (B711/6-G, B711/12-G)

1. Voor het verrichten van een oproep moeten de gewenste zones worden geselecteerd met behulp van de betreffende toetsen: de leds van de gewenste zones gaan branden ter bevestiging van de keuze; voor het uitschakelen van een zone moet opnieuw op de toets worden gedrukt, waardoor de betreffende led weer dooft.
2. Door op **ALL** (algemene oproep) te drukken worden alle op te roepen zones geselecteerd (met uitsluiting van de alarmtoetsen); door opnieuw op de toets ALL te drukken, terwijl alle zones zijn geselecteerd, worden deze weer uitgeschakeld.

- Es posible utilizar también los puestos **B711-G**; éstos puestos podrán efectuar sólo llamadas generales.
- Los puestos deben estar conectados en cascada entre loro ('daisy-chain') con un máximo de dos líneas derivadas a partir del aparato de control. En la figura 3.2.1, se presenta un ejemplo aplicativo.

3.3 Configuración de la modalidad

1. Presionar contemporáneamente las teclas **PTT** y **LOCK** y seguidamente alimentar el puesto enchufando el cable en la base **AUDIO OUT**.
2. El LED (3) emitirá una secuencia de parpadeos para indicar la modalidad corrientemente programada:

L(*)	Modalidad	Din-Don
1	Mezcla	-
2	Mezcla	sí
3	Interbloqueo con baja prioridad	-
4	Interbloqueo con baja prioridad	sí
5	Interbloqueo con alta prioridad	-
6	Interbloqueo con alta prioridad	sí

L = número de parpadeos

3. Los LED (7) indicarán la funcionalidad programada de las teclas a las cuales se refieren:
 - **Apagado**: tecla de llamada de zona.
 - **Encendido**: tecla de envío alarma habilitada.
 - **Intermitente**: tecla de envío alarma inhabilitada.
4. Para modificar la modalidad de funcionamiento del puesto, presionar la tecla **LOCK** una o varias veces para tener el número de parpadeos del LED correspondiente a la modalidad elegida; automáticamente se pasará de la modalidad 6 a la modalidad 1.
5. Para modificar la funcionalidad de las teclas de zona, presionar la tecla de zona deseada hasta conseguir la funcionalidad deseada.
6. Para salir, guardando las configuraciones, presionar la tecla **PTT**; el puesto está inmediatamente listo para el uso.

4. USO

4.1 Llamada general (B711-G)

Presionar, como se prefiera, el botón **PTT** o la tecla **LOCK** para activar la llamada general (con activación del Chime, si programado) y enviar el mensaje a través del micrófono: el encendido del LED (3) confirma la activación microfónica. Para terminar, soltar el botón PTT o presionar de nuevo la tecla LOCK: la desactivación microfónica quedará confirmada por el apagado del LED.

4.2 Llamada de zonas (B711/6-G, B711/12-G)

1. Para efectuar una llamada, seleccionar las zonas que se desea presionando las correspondientes teclas: los LED de las zonas seleccionadas se encenderán para confirmar la selección; para deseleccionar una zona presionar de nuevo la tecla con consiguiente apagado del correspondiente LED.
2. Presionando la tecla **ALL** (llamada general) se seleccionan todas las zonas de llamada (con la exclusión de las teclas de alarma); presionando de nuevo la tecla ALL, con todas las zonas seleccionadas, se tendrá la deselección total.

3. Die Auswahl der Zonen ist zeitlich begrenzt. falls die Aktivierung mit den Tasten **PTT** oder **LOCK** nicht innerhalb von circa 5 Sekunde erfolgt, wird die Auswahl annulliert und die LED der Zonen schalten sich aus.

4. Drücken Sie nach Auswahl der Zonen wie oben beschrieben je nach Wunsch den Knopf **PTT** oder die Taste **LOCK**, um den allgemeinen Ruf zu aktivieren (mit Aktivierung des Chime, falls eingestellt) und senden Sie die Meldung durch das Mikrofon: Das Aufleuchten der LED (3) bestätigt die Aktivierung des Mikrofons. Um den Vorgang zu beenden, lassen Sie den Knopf PTT los oder drücken Sie erneut die Taste LOCK: Die Deaktivierung des Mikrofons wird durch die Abschaltung der LED (3) und der Zonenruf-LED (7) bestätigt.

MERKE

Durch Drücken der Tasten **PTT** oder **LOCK** ohne eine Zone ausgewählt zu haben, wird eine allgemeiner Ruf getätigt.

4.3 Aktivierung der Alarme (B711/6, B711/12)

1. Drücken Sie die als Alarm konfigurierte Taste: Die entsprechende Led beginnt dann, schnell zu blinken, um die Bestätigungsaufforderung anzuzeigen.
2. Drücken Sie innerhalb von 3 Sekunden dieselbe Taste erneut, um zu bestätigen und um die Umschaltung zu aktivieren: Die Led zeigt den Alarmzustand durch ein langsames Blinken an. Wenn keine Bestätigung erfolgt, wird der Voralarm annulliert und die Led schaltet sich aus.
3. Drücken Sie erneut die Taste, um die Schaltung eines Alarms zu deaktivieren. Die entsprechende Led schaltet sich aus.

MERKE

Die Aktivierung der Alarme ist unabhängig vom Ruf der Zonen: Auf diese Weise ist es möglich, mehrere Alarme zu betätigen und gleichzeitig Mikrofondurchsagen an verschiedene Zonen zu senden.

3. De selectie van de zones is een tijdelijk status: als de activering met behulp van de toetsen **PTT** of **LOCK** niet binnen 5 seconden nadat de toets voor het laatst is ingedrukt plaatsvindt, wordt de selectie geannuleerd en alle zone-leds houden op met branden.

4. Druk na de hier boven beschreven selectie van de zones naar keuze op de toets **PTT** of op **LOCK** voor het activeren van de oproep (met activering van de chime, als die is ingesteld) en het omroepen van een bericht met de microfoon: de led (3) gaat branden, waarmee de activering van de microfoon wordt bevestigd. Laat de knop PTT weer los of druk opnieuw op de toets LOCK om deze procedure te beëindigen. door het doven van de led (3) en de leds met betrekking tot de oproepen naar de zones (7) wordt bevestigd dat de microfoon uitgeschakeld is.

OPMERKING

Door op de toetsen **PTT** of **LOCK** te drukken zonder dat er eerst zones zijn geselecteerd, wordt een algemene oproep geactiveerd.

4.3 Activering van alarmen (B711/6, B711/12)

1. Druk op de toets die als alarm geconfigureerd is: de betreffende led gaat snel knipperen om het bevestigingsverzoek aan te geven.
2. Druk binnen circa 3 seconden opnieuw op die zelfde toets ter bevestiging en ter activering van de omschakeling: de led geeft de alarmstatus aan door langzaam te knipperen. Bij het ontbreken van een bevestiging wordt de vooralarm-status geannuleerd en de led houdt op met branden.
3. Druk voor het uitschakelen van de omschakeling van een alarm opnieuw op de toets: ter bevestiging houdt de led op met branden.

OPMERKING

De activering van de alarmmeldingen staat los van de oproepen van zones: op deze wijze kunnen er meerdere alarmmeldingen plaatsvinden en tegelijkertijd ook microfoonoproepen naar de zones worden verricht.

3. La selección de zonas es un estado temporal: si la activación con las teclas **PTT** ó **LOCK** no tiene lugar dentro de 5 segundos aproximadamente desde la última presión de tecla, la selección es anulada y todos los LED de zona se apagan.

4. Efectuada la selección de las zonas tal y como descrito más arriba, presionar, como se desee, el botón **PTT** o la tecla **LOCK** para activar la llamada (con activación del Chime, si programado) y enviar el mensaje a través del micrófono: el encendido del LED (3) confirma la activación microfónica. Para terminar, soltar el botón PTT o presionar de nuevo la tecla LOCK: la desactivación microfónica quedará confirmada por el apagado del LED (3) y de los LED de llamada de zonas (7).

NOTA

Presionando las teclas **PTT** ó **LOCK** sin zonas seleccionadas, se activa una llamada general.

4.3 Aktivierung der Alarme (B711/6, B711/12)

1. Presionar la tecla configurada como alarma: el correspondiente LED parpadea rápidamente para señalar la solicitud de confirmación.
2. Dentro de un tiempo de aproximadamente 3 segundos, presionar de nuevo la misma tecla para confirmar y activar la conmutación: el LED señala el estado de alarma con un parpadeo lento. En caso de falta de confirmación, el estado de prealarma es anulado y el LED se apaga.
3. Para desactivar la conmutación de una alarma, presionar de nuevo la tecla: para confirmar, el LED correspondiente se apaga.

NOTA

La activación de las alarmas no está vinculada a las llamadas de zonas: de esta manera es posible tener varias alarmas en curso y efectuar al mismo tiempo llamadas microfónicas a zonas.

TECHNISCHE DATEN	TECHNISCHE GEGEVENS	DATOS TÉCNICOS	B711-G	B711/6-G	B711/12-G
Mikrofontyp	Type microfoon	Tipo de micrófono	elektret / electret		
Anzahl der Zonen	Aantal te zones	Zonas seleccionables	-	6	12
Speisung	Voeding	Alimentación	12 Vcc / 24 Vcc		
Stromaufnahme 12 V-VGS ¹	Absorptie bij 12 V _{DC} ¹	Absorción de 12 Vcc ¹	40 mA	56 mA	72 mA
Stromaufnahme 24 V-VGS ¹	Absorptie bij 24 V _{DC} ¹	Absorción de 24 Vcc ¹	50 mA	62 mA	75 mA
Frequenzgang	Frequentiebereik	Respuesta en frecuencia	100 ÷ 15.000 Hz		
Audiostufe (symmetriert)	Geluidsniveau (gebalanceerd)	Nivel de sonido (balanceado)	1,2 Vrms*		
Stufe Ding-Dong	Ding-Dong niveau	Nivel din-don	0,8 Vpp*		
Dynamikbegrenzer	Dynamiëkbegrenzer	Limitador de dinámica	ja / sí		
Abmessungen	Afmetingen	Dimensiones	116 x 60 (416) x 200 mm		
Gewicht	Gewicht	Peso	0,82 kg	0,85 kg	0,87 kg

* einstellbar, regelbaar, regulable.

¹ ohne Absorption Relaischaltpunkte Zonen / uitzondering absorptie relaischakelpunten zones / con exclusión de las zonas de relevo de absorción de conmutación.

Avvertenze per lo smaltimento del prodotto ai sensi della Direttiva Europea 2002/96/EC



Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani, ma deve essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un rifiuto elettrico e/o elettronico (RAEE) consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Su ciascun prodotto è riportato a questo scopo il marchio del contenitore di spazzatura barrato.

Nota La PASO S.p.A. declina ogni responsabilità per danni a cose e/o persone derivanti dall'uso non corretto dell'apparecchio o da procedure non rispondenti a quanto riportato sul presente libretto. Nel continuo intento di migliorare i propri prodotti, la PASO S.p.A. si riserva il diritto di apportare modifiche ai disegni e alle caratteristiche tecniche in qualsiasi momento e senza alcun preavviso.

Important information for correct disposal of the product in accordance with EC Directive 2002/96/EC This product must not be disposed of as urban waste at the end of its working life. It must be taken to a special waste collection centre licensed by the local authorities or to a dealer providing this service. Separate disposal of electric and/or electronic equipment (WEEE) will avoid possible negative consequences for the environment and for health resulting from inappropriate disposal, and will enable the constituent materials to be recovered, with significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of this equipment separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

Note PASO S.p.A. will not accept any liability for damage to property and/or persons arising out of incorrect use of the equipment or of procedures that do not comply with the instructions provided in this booklet. PASO S.p.A. strive to improve their products continuously, and therefore reserve the right to make changes to the drawings and technical specifications at any time and without notice.

Recommandations pour l'élimination du produit conformément à la Directive Européenne 2002/96/EC Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. L'appareil doit être remis à l'un des centres de tri sélectif agréés par l'administration communale ou à un revendeur assurant ce service. L'élimination différenciée des appareils électroniques (DEEE) permet non seulement d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dues à une élimination incorrecte, mais aussi de récupérer les matériaux qui le composent et permet ainsi d'effectuer d'importantes économies en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroniques, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

Note PASO S.p.A. décline toute responsabilité en cas de dommages matériels et/ou physiques provoqués par l'utilisation impropre de l'appareil ou encore par des opérations ou des interventions ne respectant pas les instructions figurant dans la présente notice. En raison de l'amélioration constante de ses produits, PASO S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications aux dessins et caractéristiques techniques à tout instant et sans préavis aucun.

Wichtiger Hinweis für die Entsorgung des Produkts in Übereinstimmung mit der EG-Richtlinie 2002/96/EC Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt nicht zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden, sondern es muss bei den zu diesem Zweck von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE - Waste Electric and Electronic Equipment) vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit infolge einer nicht vorschriftsmäßigen Entsorgung. Zudem wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen das Gerät besteht, ermöglicht, so dass eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen erzielt wird. Aus diesem Grund ist das Produkt mit dem Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet.

Merke PASO S.p.A. lehnt jede Haftung für Schäden an Personen und / oder Gegenständen ab, die durch unzumutbare Verwendung oder Vorgehen entstehen, die nicht den Anweisungen dieses Handbuchs entsprechen. In der Überzeugung, die eigenen Produkte beständig verbessern zu wollen, behält sich PASO S.p.A. das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Änderungen an technischen Zeichnungen und - Merkmalen vorzunehmen.

Belangrijke informatie voor de verwerking van het product in overeenstemming met de Europese Richtlijn 2002/96/EC Aan het einde van zijn levensduur mag het product niet samen met het gewone huishoudelijke afval worden verwerkt. Het moet naar het daartoe bestemde gemeentelijke verzamelpunt voor gescheiden afval worden gebracht, of naar een verkooppunt dat deze service verleent. Het apart verwerken van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) voorkomt mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid die door een ongeschikte verwerking ontstaan en zorgt ervoor dat de materialen waaruit het apparaat is samengesteld teruggewonnen kunnen worden om een aanmerkelijke besparing van energie en grondstoffen te verkrijgen. Om op de verplichting tot gescheiden verwerking van elektrische apparatuur te wijzen, is op het product het symbool van een doorgekruiste vuilnisbak aangebracht.

Opmerking PASO S.p.A. kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade aan voorwerpen en/of persoonlijk letsel die het gevolg zijn van een onjuist gebruik van het apparaat of van procedures die niet overeenkomen met de voorschriften uit deze handleiding. Aangezien PASO S.p.A. voortdurend verbeteringen aanbrengt aan haar producten, behoudt zij zich het recht voor op ieder moment zonder voorbericht de tekeningen en technische eigenschappen aan wijzigen te onderwerpen.

Advertencias para la eliminación correcta del producto según establece la Directiva Europea 2002/96/EC Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los residuos urbanos. Debe entregarse a centros específicos de recogida selectiva establecidos por las administraciones municipales, o a los revendedores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un aparato eléctrico o electrónico (RAEE) significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado el aparato, en el producto aparece un contenedor de basura móvil listado.

Nota La PASO S.p.A. rehusa cualquier responsabilidad ante daños a cosas y/o personas causados por una utilización no correcta del aparato o por operaciones no conformes a cuanto indicado en este folleto. Siempre con la firme intención de mejorar sus productos, Paso S.p.A. se reserva el derecho de modificar los dibujos y las características técnicas, sin preaviso alguno.

Garanzia Questo prodotto è garantito esente da difetti nelle sue materie prime e nel suo montaggio; il periodo di garanzia è regolamentato dalle norme vigenti. La Paso riparerà gratuitamente il prodotto difettoso qui garantito se il difetto risulterà essersi verificato durante l'uso normale; la garanzia non si estende quindi a prodotti usati ed installati in modo errato, danneggiati meccanicamente, danneggiati da liquidi o da agenti atmosferici. Il prodotto, risultato difettoso, dovrà essere inviato alla Paso franco di spese di spedizione e ritorno. Questa garanzia non ne comprende altre, esplicite od implicite, e non comprende danni o incidenti conseguenti a persone o cose. Contattare i distributori PASO della zona per maggiori informazioni sulla garanzia.

Warranty This product is warranted to be free from defects in raw materials and assembly. The warranty period is governed by the applicable provisions of law. Paso will repair the product covered by this warranty free of charge if it is faulty, provided the defect has occurred during normal use. The warranty does not cover products that are improperly used or installed, mechanically damaged or damaged by liquids or the weather. If the product is found to be faulty, it must be sent to Paso free of charges for shipment and return. This warranty does not include any others, either explicit or implicit, and does not cover consequential damage to property or personal injury. For further information concerning the warranty contact your local PASO distributor.

Garantie Ce produit est garanti comme étant exempt de défauts de matières premières et de fabrication. La durée de la garantie est conforme aux normes en vigueur. Paso réparera gratuitement tout produit défectueux en garantie dès lors que l'anomalie se vérifiera dans le cadre d'une utilisation normale du produit. La garantie ne couvre donc pas les produits utilisés et installés de façon erronée, endommagés mécaniquement ou encore souillés par des liquides ou des agents atmosphériques. Le produit défectueux devra être envoyé à Paso franco de frais d'expédition et de réexpédition. La présente garantie n'en inclut aucune autre, explicite ou implicite, et ne couvre pas les lésions ou dommages causés aux personnes ou aux choses. Pour plus d'informations sur la garantie, veuillez contacter le distributeur PASO de votre zone.

Garantie Für dieses Produkt wird eine Garantie für Rohmaterialfehler und Montagefehler gewährt; die Garantiezeit unterliegt den gültigen gesetzlichen Bestimmungen. Paso repariert das garantierte Produkt kostenlos, wenn sich herausstellt, dass der Defekt während des normalen Gebrauchs aufgetreten ist; die Garantie erstreckt sich demnach nicht auf Produkte, die falsch gebraucht und installiert oder mechanisch, durch Flüssigkeiten oder Umwelteinflüsse beschädigt wurden. Das defekte Produkt muss franco Versandkosten für den Hin- und Rücktransport zu und von Paso gesendet werden. Diese Garantie schließt keine weiteren, expliziten oder impliziten Leistungen und Folgeschäden an Personen, Gegenständen oder Unfälle ein. Bitte wenden Sie sich an PASO-Fachhandel in Ihrer Gegend, wenn Sie weitere Informationen zu dieser Garantie wünschen.

Garantie Dit product is gegarandeerd vrij van materiaal- en constructiefouten; de garantietermijn wordt geregeld door de geldende wettelijke voorschriften. Paso voert de reparatie van de hier gegarandeerde defecte producten kosteloos uit, indien blijkt dat het defect tijdens normaal gebruik is opgetreden. De garantie heeft dus geen betrekking op verkeerd gebruikte of geïnstalleerde producten, producten die mechanisch beschadigd zijn of beschadigingen hebben opgelopen door vloeistoffen of de invloed van weersomstandigheden. Producten waarbij een defect is geconstateerd dienen franco verzend- en retourkosten aan Paso opgestuurd te worden. Deze garantie omvat geen enkele andere expliciete of impliciete garantie en dekt geen schade aan personen of zaken. Voor verdere informatie over de garantie dient contact opgenomen te worden met de dichtstbijzijnde PASO distributeur.

Garantía Este producto está garantizado libre de defectos en sus materias primas y en su montaje; el periodo de garantía se rige por las normas vigentes. La Paso reparará gratuitamente el producto defectuoso aquí garantizado si el defecto resultará haberse presentado durante el uso normal; la garantía no ampara pues los productos utilizados e instalados de manera errónea, dañados mecánicamente, dañados por líquidos o por agentes atmosféricos. El producto, que haya resultado defectuoso, deberá ser enviado a la Paso con portes pagados de envío y de vuelta. Esta garantía no incluye otras, explícitas o implícitas, y no incluye daños o accidentes consecuentes a personas o cosas. Contactar con los distribuidores PASO de la zona para más información acerca de la garantía.

Questo prodotto è conforme alle Direttive della Comunità Europea sotto le quali lo stesso ricade.



This product is in keeping with the relevant European Community Directives.